

Postfach 606
 CH-3000 Bern 22
 Telefon +41 31 359 73 90
 Fax +41 31 359 73 91
 info@swisstabletennis.ch
 www.swisstabletennis.ch

Member Swiss Olympic · ITTF · ETTU
Partner J+S

Geht an / Va à:
 Teilnehmende Clubs
 Clubs participants

Ittigen, den 3. Mai 2010

Aufstiegsrunde 1. Liga/NLC Herren, Saison 2009/10
Tour de promotion 1ère ligue/LNC messieurs, saison 2009/10

Sehr geehrte Damen und Herren
 Mesdames, Messieurs,

Sie werden hiermit zu obiger Runde aufgeboden / Vous êtes convoqués pour le tour susmentionné:

Ort / lieu: Salle de Sports Ecole de Culture Générale Henri-Dunant, Avenue Edmond-Vaucher 20, 1203 Genève

Organisator: CTT ZZ Lancy

Datum / date: **Samstag, 15. Mai 2010**
samedi 15 mai 2010

Sonntag, 16. Mai 2010
dimanche 16 mai 2010

Zeit / heure:	Hallenöffnung	9h00	Ouverture de la salle	8h00
	1. Runde / 1er tour	10h00	4. Runde / 4e tour	9h00
	2. Runde / 2e tour	13h00	5. Runde / 5e tour	12h00
	3. Runde / 3e tour	15h30	6. Runde / 6e tour	14h30
			7. Runde / 7e tour anschl. ca. / ens.	17h00

Bälle / balles: Donic *** orange

OSR / JA: Richard Bourleau (Meyrin)

go2nlc@zz-lancy.net

Verpflegung: Es wird an beiden Tagen ein warmes Mittagessen zu CHF 8.- (Samstag: Spaghetti Bolognaise; Sonntag: Pilzrisotto) angeboten – allerdings nur auf Bestellung, die bitte bis spätestens 12. Mai 2010 direkt per E-Mail an pierre-alain@hotmail.com oder telefonisch an 078 800 48 43 zu richten ist. Zudem steht ein reichhaltiges Buffet (Sandwiches, Croque-Monsieur, Hot Dog und Getränke) bereit.

Collation: *Un repas de midi chaud pour CHF 8.- (samedi: Spaghetti Bolognaise; dimanche: Risotto aux bolets) sera offert pendant les deux jours – mais seulement sur commande qui est à adresser directement par e-mail à pierre-alain@hotmail.com ou par téléphone sous 078 800 48 43 jusqu'au 12 mai 2010 au plus tard.*
En plus, un buffet copieux (Sandwiches, croque-monsieur, hot dog et boissons) à la disposition des participants.

Bitte beachten Sie für die Durchführung der Spiele die Bestimmungen im Sportreglement (SpR) STT, in den Richtlinien und im Finanzreglement (FR) STT sowie insbesondere folgende Punkte:
 Pour l'organisation des matchs, il faudra respecter les dispositions du Règlement sportif (RS) STT, des directives et du Règlement financier (RF) STT ainsi que surtout les points suivants:

- Bei der **Aufstiegsrunde 1. Liga/NLC Herren** werden alle 10 Spiele ausgetragen und vier Punkte vergeben (SpR STT, Art. 50.2.2 bzw. 50.3.1). Die Heim- und Gastmannschaft wird vor jeder Partie ausgelost. Die Spiele werden auf **zwei Tischen** gespielt. Der OSR kann bei Zeitknappheit verfügen, einzelne Spiele auf einem 3. Tisch auszutragen.
 Es können für das **Doppel** zusätzlich 1 bis 2 Spieler eingesetzt werden, wobei die Doppelspieler erst unmittelbar vor dem Doppel nominiert werden können (betreffend Stammspieler-/Ersatzspielereinsätze gilt SpR STT, Art. 50.4.6).
 Es werden an den Tischen keine offiziellen Schiedsrichter amten; die Mannschaften sind für die **Bedienung der Zählgeräte** verantwortlich (nicht im Einsatz stehende Spieler, Begleiter, Betreuer etc.)
Lors du tour de promotion 1ère ligue/LNC messieurs tous les matchs se joueront et quatre points seront attribués (RS STT, art. 50.2.2 resp. 50.3.1). L'équipe recevant et visiteuse sera tirée au sort avant chaque partie. Les matchs doivent être disputés sur deux tables, à moins que – par manque de temps – le JA décide de jouer certains matchs sur 3 tables.
Un ou deux joueurs supplémentaires peuvent être alignés pour le double. Les joueurs de double peuvent être désignés juste avant le match (concernant l'alignement des joueurs titulaires et des joueurs remplaçants, le RS STT, art. 50.4.6, est valable).
Il n'a pas d'arbitres officiels qui fonctionnent aux tables; les équipes sont responsables pour l'utilisation des compteurs (joueurs qui ne sont pas en lice, accompagnateurs, conseillers etc.)

- Die **Spielberechtigung** aller Lizenzierten von STT kann unter www.swisstabletennis.ch > ZR > STT > Spieler > alfab. Name > Spielberechtigung eingesehen werden:
L'autorisation de jouer pour tous les licenciés de STT peut être consultée sous www.swisstabletennis.ch > RC > STT > Joueurs > ordre alphabétique > autorisation de jouer:
Spielberechtigt ist nur, wer die **Unterstellungserklärung Doping** einmal unterschrieben hat (www.swisstabletennis.ch > Organisation > Formulare) und sie STT rechtzeitig, spätestens aber zusammen mit dem Matchblatt der betroffenen Partie zugestellt hat.
La participation au championnat par équipes est uniquement autorisée, si la déclaration de subordination dopage a une fois été signée (www.swisstabletennis.ch > Organisation > Formulaire) et qu'elle a été envoyée à STT à temps, ou, au plus tard, en même temps que la feuille de match de la partie concernée.
Beim Einsatz von **ausländischen Spielern** müssen STT vor dem Einsatz die erforderlichen Dokumente vorliegen (gemäss SpR STT, Art. 11.3.3). Es kann keine Nachreife-Frist gewährt werden.
*En cas de **joueurs étrangers**, les clubs concernés doivent faire parvenir à STT avant l'engagement du joueur les documents nécessaires (selon RS STT, art. 11.3.3). On ne peut pas accorder un délai pour produire ultérieurement des documents.*

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg und verbleiben mit freundlichen Grüssen

Nous vous souhaitons beaucoup de succès pour la saison actuelle et vous prions d'agrèer nos meilleures salutations

Swiss Table Tennis

Geschäftsstelle / NL-Präsident
Office central / Président LN

Peter Wahlen

Beilagen / *annexes:*

Mannschaftsmeldungen / *inscriptions d'équipes*

Auslosung / *tirage au sort*

Situationsplan / *plan de situation*

Hotelvorschläge / *propositions d'hôtels*

Kopie an / *Copie à:*

NL-Präsident / *Président LN*

R. Bourleau (JA) / CTT ZZ Lancy

U. Moser (Sportinformation)

F. Marti